

شماره :

تاریخ:

معاونت آموزشی، پژوهشی و فناوری

مدیریت امور پژوهش و فناوری

فرم ارزیابی ترجمه کتاب

عنوان کتاب

عنوان انگلیسی :

عنوان ترجمه شده :

الف- نوع و ماهیت اثر

درسی

کمک درسی

معرفی اکتشاف جدید / اختراع جدید / نرم افزار جدید / سخت افزار جدید

معرفی اثر نفیس بدیع هنری

معرفی روش ها، مواد یا فنون جدید در هنر یا علوم و فنون

ب- کاربرد کتاب

دکتری

کارشناسی ارشد

کارشناسی

۱- کتاب را برای چه مقطعی مناسب می دانید؟

ارتقای دانش عمومی

کمک درسی

منبع درسی

۲- کتاب به چه شکل می تواند مورد استفاده قرار گیرد؟

ب- ضرورت و نیازها:

۱. اثر ترجمه شده حاضر، در ارتباط با کدام یک از دروس دانشگاهی است؟

- تخصصی رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- اصلی / پایه رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- اختیاری رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری
- کمک درسی رشته (های) مقاطع تحصیلی: کارشناسی کارشناسی ارشد دکتری

۲. اثر ترجمه شده حاضر، در ارتباط با کدام یک از سرفصل های مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری است؟ (لطفا حداقل

به دو مورد اشاره شود):

- سرفصل رشته مقطع تحصیلی
- سرفصل رشته مقطع تحصیلی
- سرفصل رشته مقطع تحصیلی
- سرفصل رشته مقطع تحصیلی

معاونت آموزشی، پژوهشی و فناوری
مدیریت امور پژوهش و فناوری
فرم ارزیابی تألیف کتاب

۳. آیا اثر ترجمه شده حاضر، دارای نمونه‌های تألیفی / ترجمه شده مشابه در بازار کتاب کشور هست که طی ۵ سال اخیر منتشر شده باشد؟ لطفا مشخصات کتاب‌شناختی آنها با دقت درج شود:

خیر

بله کتاب (های):

ناشر	ویراستار	مترجم	مؤلف / نویسنده	آخرین چاپ	عنوان کتاب	
						۱
						۲
						۳
						۴

ج) داور گرامی لطفاً به سوالات زیر نسبت به نمره در نظر گرفته شده هر بخش، پاسخ فرمایید.

۱- صلاحیت مؤلف					نمره نهایی	عالی	خوب	متوسط	ضعیف
					۹/۵-۱۰	۹/۵-۱۰	۸-۹/۵	۶/۵-۸	زیر ۶/۵
<p>۱- تخصص مترجم را بر اساس تطبیق نمونه ترجمه شده با متن اصلی، برای ترجمه و انتشار کل اثر چگونه ارزیابی می‌کنید؟</p> <p>۲- به طور کلی زبان تخصصی / فنی مترجم را برای ترجمه اثر حاضر چگونه ارزیابی می‌نمایید؟ (رزومه مؤلف به پیوست می‌باشد). توضیحات:</p>									

۲- بررسی نگارشی					نمره نهایی	عالی	خوب	متوسط	ضعیف
					۵۷-۶۰	۵۷-۶۰	۵۳/۵-۵۷	۹/۷۵-۱۲	زیر ۹/۷۵
<p>۱- به لحاظ ادبی، شیوایی نثر فارسی را در اثر حاضر چگونه ارزیابی می‌نمایید؟</p> <p>۲- به طور کلی رعایت قواعد زبان و حسن نگارش را در اثر حاضر چگونه ارزیابی می‌نمایید؟</p> <p>۳- تا چه حدی مؤلف از واژه‌های معادل تخصصی مناسب استفاده نموده است؟</p> <p>۴- به طور کلی در اثر حاضر، رعایت شیوه نامه‌ها و آیین‌نامه‌های نگارش دانشگاه‌های معتبر و یا کشورهایی که مبداء زبان مربوطه هستند، چگونه ارزیابی می‌نمایید؟ توضیحات:</p>									

معاونت آموزشی، پژوهشی و فناوری
مدیریت امور پژوهش و فناوری
فرم ارزیابی تألیف کتاب

۳- ضرورت چاپ کتاب				
ضعیف	متوسط	خوب	عالی	نمره نهایی
زیر ۶/۵	۶/۵-۸	۸-۹/۵	۹/۵-۱۰	

۱- آیا از تاریخ چاپ کتاب بیش از ۵ سال می گذرد؟
 ۲- در صورتی که از تاریخ چاپ آخرین ویرایش اثر به زبان اصلی، بیش از ۵ سال می گذرد، ترجمه کتاب حاضر را براب جامعه علمی کشور تا چه حدی مفید ارزیابی می نمایید؟
توضیحات:

لطفاً توصیه ها و الزاماتی را که برای اصلاح و یا چاپ کتاب ضروری، می دانید مرقوم فرمایید.

.....

این قسمت توسط اداره پژوهش و فناوری تکمیل می شود.			
نمره نهایی ارزیابی ترجمه کتاب			
نمره از ۱۰۰			
زیر ۶۵	۶۵-۸۰	۸۰-۹۴	۹۵-۱۰۰
ضعیف	اصلاحات اساسی	اصلاحات جزئی	تأیید قطعی

مشخصات داور			
نام:	نام خانوادگی:	کدملی:	
دانشگاه محل خدمت:	مرتبه علمی:	رشته تحصیلی:	
شماره حساب بانکی:	نام بانک:	email:	

مدارک ضمیمه: ارسال روگرفت کارت ملی

تاریخ و امضاء